

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego jest przyjście według działania szatana w całej mocy i znakach i cudach kłamstwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego przyjście* jest według działania szatana** w całej mocy, pośród znaków, fałszywych cudów***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którego jest przybycie na działaniu szatana w całej mocy, i znakach, i cudach kłamstwa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego jest przyjście według działania szatana w całej mocy i znakach i cudach kłamstwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjście Człowieka bezprawia dokona się zgodnie z działaniem całej mocy szatana. Towarzyszyć mu będą znaki i fałszywe cuda,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Niegodziwiec</i> przyjdzie za sprawą szatana, z całą mocą, wśród znaków i fałszywych cudów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którego niezbożnika przyjście jest podług skutku szatańskiego, ze wszelką mocą i znakami, i cudami kłamliwemi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którego przyscie jest wedle skuteczności szatańskiej, z wszelką mocą i znaki, i cudami kłamliwemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pojawieniu się jego towarzyszyć będzie działanie szatana, z całą mocą, wśród znaków i fałszywych cudów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ów niegodziwiec przyjdzie za sprawą szatana z wszelką mocą, wśród znaków i rzekomych cudów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjście zaś Nieprawego jest działaniem szatana – z całą mocą wśród znaków i fałszywych cudów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A przyjście niegodziwca będzie jak działanie szatana w całej mocy wśród znaków i fałszywych cudów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przybycie tamtego okaże się według działania szatana w całej mocy, i w znakach, i kłamliwych cudach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sam szatan będzie wspierał jego działalność różnymi cudami, dziwami i sztuczkami.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Działalności jego towarzyszyć będą za sprawą szatana

¹⁾ przyjście, παρουσία; <x>600 2:9</x>L.

²⁾ <x>340 8:24</x>; <x>730 13:2</x>

³⁾ <x>470 24:11</x>; <x>500 4:48</x>; <x>730 13:11-14</x>

	literacki		cuda kłamliwe, znaki i dziwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його прихід - за сприянням сатани - буде з усякою силою, і знаками, й фальшивими чудами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To przyjdzie bezbożnego, w całej potędze kłamstwa oraz znakach i cudach, jest w zgodzie z działaniem szatana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyjdzie ów człowiek, który trzyma się z dala od Tory, Przeciwnik da mu moc czynienia wszelakich fałszywych cudów, znaków i dziwów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale obecność owego czyniciela bezprawia odpowiada działaniu Szatana z wszelkim potężnym dziełem oraz kłamliwymi znakami i proroczymi cudami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pojawieniu się tego człowieka będą towarzyszyć potężne przejawy mocy szatana, fałszywe znaki i cuda.